

## Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

30 NOVEMBRE 1961.

### PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention, signée à Paris, le 14 décembre 1957, concernant les mesures à prendre par les États membres de l'Union de l'Europe Occidentale pour permettre à l'Agence pour le contrôle des armements d'exercer efficacement son contrôle et établissant la garantie d'ordre juridictionnel prévue par le Protocole n° IV du Traité de Bruxelles modifié par les Protocoles signés à Paris, le 23 octobre 1954.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)

PAR M. RADOUX.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi qui vous est soumis concerne l'approbation de la Convention signée à Paris le 14 décembre 1957, relative aux mesures à prendre par les États membres de l'Union de l'Europe Occidentale pour permettre à l'Agence pour le contrôle des armements d'exercer efficacement son contrôle et établissant la garantie d'ordre juridictionnel pré-

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Van Acker (A.).

A. — Membres : MM. Delwaide, De Schryver, Dewulf, Fimmers, Herbiet, Lefère, le Hodey, Parisis, Scheyven, Wigny, Willot. — Bohy, Collard (L.), Dejardin, De Kinder, Glinne, Huysmans, Pierson, Radoux, Terwagne, Van Eynde. — Drèze, Kronacker.

B. — Suppléants : M. Cooreman, M<sup>me</sup> De Riemaecker-Legot, MM. Devos, Loos, Sainttraint, Tindemans. — Bracops, Cools, De Keuleneir, Grégoire, Guillaume. — Demuyter.

Voir :

151 (S. E. 1961) : N° 1.

— N° 2 : Amendement

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

30 NOVEMBER 1961.

### WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Verdrag, ondertekend op 14 december 1957, te Parijs, betreffende de door de Lid-Staten van de Westeuropese Unie te nemen maatregelen ten einde het Agentschap voor het toezicht op de bewapening in staat te stellen op doeltreffende wijze toezicht uit te oefenen en houdende voorziening in een behoorlijke rechtsgang overeenkomstig Protocol n° IV bij het Verdrag van Brussel zoals gewijzigd bij de Protocollen, ondertekend op 23 oktober 1954, te Parijs.

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT

DOOR DE HEER RADOUX.

DAMES EN HEREN,

Het wetsontwerp dat U wordt voorgelegd betreffende de goedkeuring van het Verdrag ondertekend op 14 december 1957 te Parijs betreffende de door de Lid-Staten van de Westeuropese Unie te nemen maatregelen teneinde het agentschap voor het toezicht op de bewapening in staat te stellen op doeltreffende wijze toezicht uit te oefenen en

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Van Acker (A.).

A. — Leden : de heren Delwaide, De Schryver, Dewulf, Fimmers, Herbiet, Lefère, le Hodey, Parisis, Scheyven, Wigny, Willot. — Bohy, Collard (L.), Dejardin, De Kinder, Glinne, Huysmans, Pierson, Radoux, Terwagne, Van Eynde. — Drèze, Kronacker.

B. — Plaatsvervangers : de heer Cooreman, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Devos, Loos, Sainttraint, Tindemans. — Bracops, Cools, De Keuleneir, Grégoire, Guillaume. — Demuyter.

Zie :

152 (B. Z. 1961) : N° 1.

— N° 2 : Amendement.

vue par le Protocole n° 4 du Traité de Bruxelles, modifié par le Protocole signé à Paris le 23 octobre 1954.

Par la loi du 16 avril 1955, le législateur belge a approuvé plusieurs actes internationaux qui concernent l'armement. Il s'agit :

a) du Protocole modifiant et complétant le Traité signé à Bruxelles le 17 mars 1948 entre la Belgique, la France, le Luxembourg, les Pays-Bas et le Royaume Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;

b) du Protocole n° 2 sur les forces de l'Union de l'Europe Occidentale;

c) du Protocole n° 3 relatif au contrôle des armements et annexes;

d) du Protocole n° 4 relatif à l'Agence de l'Union de l'Europe Occidentale pour le contrôle des armements.

Ce protocole avait été signé à Paris, le 23 octobre 1954. Le Protocole n° 4 précité a créé une Agence pour le contrôle des armements ayant pour tâche :

a) d'assurer que les engagements figurant dans le Protocole n° 3 soient respectés. Ces engagements prévoient l'interdiction de fabriquer certains armements sur le territoire de la République Fédérale d'Allemagne, moyennant certaines réserves, tandis que d'autres armements sont soumis au contrôle;

b) de contrôler les niveaux des stocks des armements des types mentionnés en annexe 4 du Protocole n° 3 qui sont détenus par chaque Etat membre de l'Union de l'Europe Occidentale, sur le continent européen. Ce contrôle s'applique à la production et aux importations dans la mesure où il rend effectif le contrôle des stocks.

D'autre part, le Protocole n° 4 prévoit l'établissement d'une garantie d'ordre juridictionnel appropriée, sauvegardant les intérêts privés (article 11) ainsi qu'une coopération entre l'Agence pour le contrôle des armements et les autorités nationales (article 12).

Le 14 décembre 1957, une Convention a été signée à ces fins; elle prévoit les mesures à prendre pour permettre à l'Agence pour le contrôle des armements d'exercer efficacement son contrôle (chapitre 1) et établit la garantie d'ordre juridictionnel (chapitre 2).

Le Conseil d'Etat consulté au sujet du projet de loi a fait une observation relative à la date d'entrée en vigueur de celle-ci. Initialement, il avait été prévu que la date de mise en vigueur serait fixée par arrêté royal afin de ne pas laisser à une institution supranationale le soin de décider seule de la mise en vigueur d'une loi belge. Le Conseil d'Etat ne voyant aucune disposition constitutionnelle qui s'oppose à ce que le moment d'entrée en vigueur de dispositions d'ordre interne, prises pour l'exécution d'un traité, soit arrêté par un organisme international aux décisions duquel la Belgique a participé, a proposé de modifier l'article 6, comme prévu dans le projet de loi.

Un amendement a été déposé par le Gouvernement qui concerne l'article 5 et a pour but d'uniformiser la terminologie néerlandaise du Code des Droits d'Enregistrement, tandis que dans le texte français l'adjonction des mots

houdende voorziening in een behoorlijke rechtsgang overeenkomstig Protocol n° IV bij het Verdrag van Brussel zoals gewijzigd bij de Protocollen, ondertekend op 23 oktober, 1954, te Parijs.

Door de wet van 16 april 1955 heeft de wetgevende macht verschillende internationale akten die betrekking hebben op de bewapening goedgekeurd. Het betreft :

a) het Protocol tot wijziging en aanvulling van het Verdrag ondertekend op 17 maart 1948 te Brussel tussen België, Frankrijk, Luxemburg, Nederland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland;

b) het Protocol n° II betreffende de strijdkrachten van de Westeuropese Unie;

c) het Protocol n° III betreffende het toezicht op de bewapening en bijlagen;

d) het Protocol n° IV betreffende het agentschap van de Westeuropese Unie voor het toezicht op de bewapening.

Deze Protocollen werden ondertekend te Parijs op 23 oktober 1954. Bij voornoemd Protocol n° IV werd een agentschap opgericht voor het toezicht op de bewapening en heeft tot taak :

a) zich ervan te vergewissen dat de in Protocol n° III vermelde verbintenissen in acht worden genomen. Deze verbintenissen voorzien het verbod om op het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland bepaalde wapens te fabriceren onder voorbehoud van bepaalde uitzonderingen terwijl andere wapens aan een controle onderworpen worden;

b) toezicht uit te oefenen op het niveau van de voorraden van wapens behorend tot het type vermeld in bijlage 4 van Protocol n° III en welke in het bezit zijn van elke Lid-Staat van de Westeuropese Unie op het Europese continent. Deze controle is toepasselijk bij de productie en bij de invoer in zover zij het toezicht op de voorraden effectief maakt.

Anderzijds voorziet Protocol n° IV in de inrichting van een behoorlijke rechtsbescherming van particuliere belangen (artikel 11) evenals in een samenwerking tussen het agentschap voor het toezicht op de bewapening en de nationale autoriteiten (artikel 12).

Op 14 december 1957 werd te dien einde een Verdrag ondertekend; het bepaalt de te nemen maatregelen teneinde het agentschap voor toezicht op de bewapening in staat te stellen op doeltreffende wijze toezicht uit te oefenen (hoofdstuk 1) en voorziet in een behoorlijke rechtsbescherming (hoofdstuk 2).

De Raad van State aan wiens advies het wetsontwerp onderworpen werd maakt een bemerking in verband met de datum van de inwerkingtreding van deze wet. Aanvankelijk was bepaald dat de datum van inwerkingtreding zou worden vastgesteld door de Koning teneinde de beslissing omtrent het inwerkingtreden van een Belgische wet niet uitsluitend aan een supranationaal lichaam over te laten. De Raad van State zag er echter geen grondwettelijk bezwaar in dat een internationaal lichaam, aan wiens beslissingen België deel heeft gehad, de datum opgeeft waarop bepalingen van intern recht, vastgesteld ter uitvoering van een Verdrag, in werking treden; de Raad van State stelde dan ook voor artikel 6 te wijzigen zoals bepaald in het wetsontwerp.

De Regering legde een amendement neer betreffende artikel 5 dat doel heeft de Nederlandse terminologie in overeenstemming te brengen met deze van het Wetboek der Registratierechten terwijl de toevoeging in de Franse tekst

« concernant les mesures à prendre par les Etats membres » tend à préciser de quelle convention il s'agit.

Cet amendement a été adopté à l'unanimité.

Le projet de loi, compte tenu de l'amendement du Gouvernement, a été adopté à l'unanimité par votre Commission.

Le Rapporteur,  
L. RADOUX.

Le Président,  
A. VAN ACKER.

---

AMENDEMENT  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

---

Art. 5.

Le texte de cet article est remplacé par ce qui suit :

« L'article 280 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939, contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, modifié par l'article 19 de la loi du 13 août 1947, est complété par le texte suivant :

« 5° les expéditions, copies ou extraits délivrés par le greffe de la Cour d'appel de Bruxelles, en vue de l'exécution en Belgique, des mandats délivrés par le président du tribunal institué par la Convention concernant les mesures à prendre par les Etats membres de l'Union de l'Europe Occidentale pour permettre à l'Agence pour le contrôle des armements d'exercer efficacement son contrôle et établissant la garantie d'ordre juridictionnel prévue par le protocole n° IV du Traité de Bruxelles modifié par les Protocoles signés à Paris le 23 octobre 1954. »

van de woorden « concernant les mesures à prendre par les Etats membres » ertoe strekt te preciseren over welk Verdrag het gaat.

Dit amendement werd eenparig aangenomen.

Het wetsontwerp werd, met inachtneming van het amendement van de Regering, door Uw Commissie eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,  
L. RADOUX.

De Voorzitter,  
A. VAN ACKER.

---

AMENDEMENT  
DOOR DE COMMISSIE AANGENOMEN.

---

Art. 5.

De tekst van dit artikel is vervangen door wat volgt :

« Artikel 280, van het koninklijk besluit n° 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gewijzigd door artikel 19 van de wet van 13 augustus 1947, wordt met de volgende tekst aangevuld :

« 5° de uitgiften, afschriften of uittreksels afgegeven door de griffie van het Hof van beroep te Brussel met het oog op de uitvoering in België van de opdrachten gegeven door de president van het tribunaal ingesteld door het Verdrag betreffende de door de Lid-Staten van de West-europese Unie te nemen maatregelen ten einde het Agentschap voor het toezicht op de bewapening in staat te stellen op doeltreffende wijze toezicht uit te oefenen en houdende voorziening in een behorlijke rechtsgang overeenkomstig Protocol n° IV bij het Verdrag van Brussel zoals gewijzigd bij de op 23 oktober 1954 te Parijs ondertekende Protocollen. »